



F.I.C
全球流感资讯网

広東省で H9N2 感染者 1 名を確診

澳門新聞局 www.gcs.gov.mo 2018-07-31 19:37 來源: 衛生局
全球流感资讯网 www.flu.org.cn 2018-08-01 14:16 來源: 澳門特別行政區政府新聞

衛生局は、本日（7月31日）、広東省で H9N2 鳥インフルエンザ患者 1 名が確診されたとの内地衛生部門通報を受領した（宮本注：8月2日時点では、中国大陸側での発表は一切なく、香港と台湾のメディアのみが発表しています）。

情報では、患者は 24 歳の女性で、深圳市に居住しており、7月21日に症状が現れ、7月23日に入院して治療を受けているが、症状は現在比較的軽症だという。

インフルエンザは甲（A）型、乙（B）型、丙（C）型に分類され、A 型は、世界的パンデミックを引き起こすことがあるため、特に重要なものと見做されている；B 型は、局地的なエピソードを引き起こすのみで、C 型は、散発的な患者が出る。A 型インフルエンザウィルスの表面にはヘマグルチニン（赤血球凝集素：略して「H」）とノイラミニダーゼ（略して「N」）という二種類の抗原が存在しており；ヘマグルチニンはタイプ 1~16 に、ノイラミニダーゼはタイプ 1~9 に分類される。A 型のインフルエンザウィルスは、2009 年に大流行した H1N1 や現在の H7N9、H10N8 などのように、様々な H と N の組み合わせでその名前が付けられている。A 型インフルは H と N の抗原（アンチゲン）が容易に変化し新たな亜型のものを産生するという点で重要であるが；人間は新しい亜型に対する免疫力が高くないため、流行の仕方は様々だ。新規のインフルエンザウィルスが人間に出現すると、ヒトには抵抗力が全くないことから世界的大流行（パンデミック）となることがありうるのだ。全く新たな型のインフルエンザウィルスが産生される原因は、人類のインフルエンザウィルスとヒト以外の（鳥インフルエンザのような）インフルエンザウィルスの遺伝子に遺伝子組み換えが発生する、或いは、旧亜型のウィルスが再び出現する、さらには、動物のインフルエンザが宿主特異性に変異をもたらすなど様々だ。

A 型インフルエンザへの感染を防ぐために、衛生局は市民に対し下記事項に注意するようと呼び掛けている：

- * 人出の多いところに出かけぬようにすることや、A 型鳥インフルエンザの流行地区の死骸や農場など鳥類を販売したり展示したりしているところには極力行かないようにすること；
- * 患者や鳥類及びその分泌物や排泄物などへの接触を避ける；接触した場合、すぐに手洗いをすること；
- * 煮炊きの不十分な鶏肉や鳥の内臓、鳥の血液製品やタマゴ等を食さないこと；
- * 個人衛生に注意し、手洗いを励行すること；
- * 発熱や咳、呼吸困難などの症状がもし現れた場合には、マスクをし、すぐに医師にかかり、医師に対して渡航歴や動物との接触歴について告知すること

関連情報は、衛生局のホームページ或いは衛生局伝染病相談ホットライン（28-700-300）に電話することで得られる。

<https://www.gov.mo/zh-hans/news/214028/>

<http://www.flu.org.cn/scn/news-19874.html>

Guangdong diagnosed a case of human infection with H9N2 avian influenza

Macau Information Bureau www.gcs.gov.mo 2018-07-31 19:37 Source: Macau Department of Health
Global Influenza Information Network www.flu.org.cn 2018-08-01 14:16 Source: Macau Special Administrative Region Government News

The Health Bureau received a notification from the Mainland Health Department today (July 31) that a case of human infection with H9N2 avian influenza was diagnosed in Guangdong Province. According to the report, the patient is a 24-year-old woman and currently lives in Shenzhen. Symptoms appeared on July 21 and she was admitted to hospital on July 23, 2018. Her condition is now mild.

Influenza viruses are classified into three types: Type A, B, and C. As type A influenza can cause a worldwide pandemic, it is regarded as particularly important; Type B generally only causes local epidemics, and type C often

causes only sporadic cases. The surface of influenza A virus carries two main antigens: Hemagglutinin (H) and Neuraminidase (N); Hemagglutinin has a total of 1 to 16 types, and neuraminidase has a total of 1 to 9 types.

Influenza A viruses are named after a combination of different H and N, such as H1N1 which caused the 2009 pandemic and the current H7N9, H10N8 and so on. Influenza A is important because H and N antigens are easily changed to produce new subtypes; However, people are not immune to new subtypes, so they often cause different degrees of prevalence. When a new type of flu virus appears in humans, there is a possibility of a worldwide pandemic because people are completely unresisting. The reason for the emergence of the new influenza virus is the recombination of the genes of the human flu virus and the non-human flu virus (such as the avian flu virus), or the re-emergence of the old subtype strain, or the animal flu virus changes the specificity of the host.

To prevent the spread of influenza A, the Health Bureau appeals to the public to pay attention to the following matters:

- Avoid going to a large number of people and places where there are people selling or displaying birds in markets such as areas where people are infected with the Avian Influenza A;
- Avoid contact with patients, birds or other animals and their secretions and excretions; if there is contact, wash hands immediately;
- Do not eat poultry, viscera, blood products and eggs that have not been thoroughly cooked;
- Pay attention to personal hygiene, do regular hand washing;
- In case of fever, cough, difficulty in breathing and other symptoms should appear, wear a mask and seek medical advice as soon as possible, and explain to doctors history of travel history and animal exposure.

Related information can be found on the Health Bureau's website (www.ssm.gov.mo) or by calling the Health Bureau's Infectious Disease Enquiry Hotline (28 700 800).

— End —

<https://www.gov.mo/zh-hans/news/214028/>

<http://www.flu.org.cn/scn/news-19874.html>

..... 以下是中国語原文

广东确诊一例人感染 H9N2 禽流感个案

澳门新闻局	www.gcs.gov.mo	2018-07-31	19:37	来源: 衛生局
全球流感资讯网	www.flu.org.cn	2018-08-01	14:16	来源: 澳门特别行政区政府新闻

卫生局今日（7月31日）接获内地卫生部门的通报，广东省确诊1例人感染H9N2禽流感病例。据通报指，患者为一名24岁女性，现居於深圳市。於7月21日出现症状，7月23日入院接受治疗，现病情较轻。

（宫本备注：FIC网页上介绍这个两行）

流感病毒分为甲（A）、乙（B）、丙（C）三型，甲型可引起世界性大流行，因此显得尤为重要；乙型一般只引起局部流行，丙型常仅引起散发病例。甲型流感病毒表面带有血球凝集素（Hemagglutinin，简称H）和神经氨酸酶（Neuraminidase，简称N）两种主要抗原；血球凝集素共有1~16型，神经氨酸酶共有1~9型。甲型流感病毒按不同的H和N的组合而命名，如2009年大流行的H1N1和现在的H7N9、H10N8等。甲型流感之所以重要，在於H和N抗原容易变化而产生新的亚型；但人类对新的亚型免疫力不高，所以常引起不同程度的流行。当一种全新的流感病毒在人类出现时，因人类完全没有抵抗力，就有可能出现世界性的大流行。产生全新型流感病毒的原因是人类流感病毒和非人类流感病毒（如禽流感病毒）的基因发生重组，或旧亚型毒株再出现，或动物流感病毒改变了宿主特异性等。

为预防感染甲型流感，卫生局呼吁市民注意下列事项：

- 避免前往人多，及有出现人感染甲型禽流感疫情地区的街市、农场等有售卖或展示禽鸟的地方；
- 避免接触病人、禽鸟或其他动物及其分泌物、排泄物；如有接触，应立即洗手；
- 切勿进食未经彻底煮熟的禽鸟肉、内脏、血制品及蛋等；
- 注意个人卫生，经常洗手；
- 如出现发热、咳嗽、呼吸困难等症状，应戴上口罩，尽快就医，并向医生详述旅行史及动物接触史。

有关资料可查阅卫生局网页(www.ssm.gov.mo)或致电卫生局传染病查询热线(28 700 800)。

— 完 —